



除了《小团圆》,她还有多少『遗产』?

张爱玲的遗作《小团圆》刚刚在港台出版,就引起了各界的强烈关注,该书的简体中文版4月也将在内地上市。根据张爱玲小说改编的34集爱情大戏《倾城之恋》于本月14日在央视黄金档开播后,收视率一路看涨。继2年前的《色,戒》后,“张爱玲热”再度升温。无论书、文、戏,凡沾“张爱玲”三字,身价全部跟着翻番。张爱玲去世时,其遗产曾被装在14个箱子内送给宋淇,其实,她的“遗产”远远不止这14个箱子……



舞台剧《红玫瑰与白玫瑰》

文学“遗产” 尚有大量未曝光作品

张爱玲去世后的大部分作品是由台湾皇冠出版社出版的,皇冠的《张爱玲全集典藏版》是公认的爱玲官方全集,但是张氏的作品并远远不止这些……

学者陈子善:
张爱玲仍有大批遗作

张爱玲去世前将作品交给宋淇保管,宋淇逝世后,张爱玲遗产执行人为宋淇的儿子宋以朗。2004年《同学少年都不贱》破土而出,这是宋家公布的第一部张氏在美遗作,2007年,《郁金香》也公之于世。时隔两年,宋以朗又将《小团圆》交付出版。宋以朗手中到底还有多少张爱玲遗作?

昨日,记者电话采访了华东师范大学的张爱玲研究专家陈子善,他透露说:“宋先生手中仍然有大批的爱玲未曝光作品,很多是在美国用英文写成的,还包括张爱玲和宋淇的大量通信。”张爱玲在世时,已经有人冒充她写了一部《笑声泪痕》;而现在

这部《小团圆》也是他人交给宋以朗的,已曝光和未曝光遗作会有假?对此,陈子善说:“已曝光作品当中肯定没有仿作,以后也不会有,张爱玲的作品无人能仿。”每一部张氏遗作,都能引来全球张迷翘首期盼,因为宋以朗不可能把这些遗作一次性全部公布。陈子善解释说:“每一部作品都需要整理之后公布,这需要时间。”

内地出版商:
“张爱玲”版权是天价

内地学界重新认识了张爱玲的价值和地位之后,张爱玲作品就一直“香饽饽”,但是因为沟通的问题,其中大部分出版社是没有正式授权的。2004年《同学少年都不

贱》交由北京新经典文化公司出版之后,“正版张爱玲”才有了归属。《小团圆》的简体中文版也仍然由该公司拿下。

昨日,北京新经典文化公司的负责人岳卫华接受了快报的独家电话采访。据岳卫华透露,他们从2004年就与皇冠在张爱玲作品上建立了长期合作关系,后来顺理成章地拿下了《郁金香》和《小团圆》,独占摇钱树,其他出版商也就没有分一杯羹的份儿了。张爱玲的版权当然是天价,但是具体数字岳卫华不肯透露,只是说:“张爱玲的小说是我们引进图书的重要部分。”据悉,《小团圆》的简体中文版已经在编辑之中,具体交给哪家出版社出版还未确定,4月份可正式和内地读者见面。



繁体版《小团圆》封面



张爱玲遗产执行人宋以朗

影视“遗产” 绝大多数作品未被发掘

皇冠版的《张爱玲全集典藏版》共有14册,单是《传奇》里的小说就有15篇,但是目前被改编成影视剧的只有五部。“张爱玲”在影视业的发掘潜力,其实比出版业要大得多。

改编电视剧:
三部“大戏”都遭非议

琼瑶一向游走在影视剧和小说之间游刃有余,丈夫平鑫涛坐拥张爱玲小说的出版代理,但是琼瑶从来没有拿张爱玲作品改成影视剧,足见改编张爱玲作品的难度。金牌编剧邹静之出马改编的《倾城之恋》,一样不受张迷们待见。

邹静之说,自己的《倾城之恋》是“一部波澜壮阔的史诗大戏”。一位影视制作公司的业内人士对记者表示,邹静之这样的处理也有其苦衷:“张爱玲小说以中短篇居多,改编成电影很容易,撑出一个电视剧来一定得加新内容。别说是《倾城之恋》了,连长篇小说《半生缘》改成电视剧也要注水。”这位业内人士更进一步表示,虽然“张爱玲”是一大卖点,但是改编她的作品一直是吃力不讨好的事情。因此,



电视剧《倾城之恋》



电影《色,戒》

到现在张爱玲作品改编的三部电视剧《半生缘》、《金锁记》、《倾城之恋》都扩充了挺多内容,但是反响不佳。

改编电影:
只有四部搬上银幕

除去张爱玲为香港懋业电影公司写的电影,张爱玲小说改编的电影有四部:《倾城之恋》、《半生缘》、《红玫瑰与白玫瑰》以及让汤唯名声大噪的《色,戒》。这些电影对于小说原著都没有突破性的改动,基本按照“忠于原著,稍加雕琢”的思路拍摄,都大获成功成为经典。

许鞍华拍摄的《倾城之恋》(1984年)、《半生缘》(1997年),其搭档关锦鹏拍摄的《红玫瑰与白玫瑰》(1994年),基本上是“照本宣科”式拍法,在光影和画面上着力营造老上海氛围,如此便取得不错口碑,关锦鹏的《红玫瑰与白玫瑰》更是捧回当年金马奖五项大奖。

衍生商品 “张”字招牌待擦亮

出版张爱玲的作品需要宋以朗的授权,随意出书会受到法律追究;想用张爱玲的作品改编成影视剧也有层层版权审核限制。如果想利用张爱玲的“遗产”,还有擦边球可打。近年来,张爱玲生平和作品的研究类书籍比比皆是,关于“张胡恋情”的各类作品也日渐增多。但纵观打着“张”字招牌的作品,口碑和经济效益多数都不尽如人意。

衍生影视剧:
无人敢当“张爱玲”

以张爱玲为主角的电视剧,目前只有刘若英《她从海上来》一部,拍摄于2004年,并未引起强烈反响。刘若英虽然一直是知性文艺的形象,但是和张爱玲的形象还是差距太大。刘若英娇小又低眉顺眼,演起孤傲嚣张的张爱玲实在是撑不出场面。有影迷表示:“实在想不出谁能演张爱玲。”

这也是电视剧制作方的难题。一位业内人士透露,其实这几年倒是有很多人想要拍张爱玲的故事,但是选角上就卡住了,张爱玲拥趸众多,连很多导演都带着膜拜心理看待她,选不出合适的演员来扮演她。胡兰成也是个颇有争议的历史人物,编

剧处理起来会相当棘手。因此,到现在也没多少人真正拍个“张爱玲传”出来。

衍生书籍:
“张冠”多是“李戴”

目前市面上关于张爱玲生平和恋情的书籍数量惊人。在网上搜“张爱玲”,除了张爱玲作品,其他“周边书”竟然有200多种,这些书名里多带着“胡兰成”三字,还有不少书讲的是旧上海风情或掌故,但是都喜欢在书名里加上“张爱玲”,以博一个好销量。遗憾的是,这类书往往是粗制滥造之作。相比起这些讲述张爱玲生平和恋情的“周边书”,更让张迷难以接受的是将张爱玲和美食、老街、旧上海广告相联系出书,实际内容和张爱玲一点关系都没有。

专家说法 开发张氏“遗产”要突破张爱玲

与张爱玲有关的文化产品众多,从许鞍华到关锦鹏,“照本宣科”是主要的创作方式,甚至连林奕华的《半生缘》也不能免俗。究竟是张爱玲的作品让人太难发挥,还是创作者的思路受限?有所创新的是两部舞台剧:《红玫瑰与白玫瑰》和《静安寺路192号6楼》,二者的共同之处在于“突破张爱玲”,重新组合再度创作。

舞台剧《红玫瑰与白玫瑰》的导演田沁鑫接受采访时指出,拍张爱玲的作品,不能拘泥原著,必须要有突破。在话剧《红玫瑰与白玫瑰》中,田沁鑫用了两个振保,两个娇蕊,两个烟鹁。被评价为“解码张爱玲之后重新编码”,令观众耳目一新,成为张爱玲作品成功改编的代表。

延伸阅读

你不知道的 张爱玲“遗产”

30余部和5部

目前的张爱玲被发现的小说作品应在30余部,但是目前被改编成影视剧的只有《倾城之恋》《半生缘》《红玫瑰与白玫瑰》《色·戒》《金锁记》5部。

由她创作的剧本

张爱玲一向对电影充满兴趣,为香港懋业电影公司写了四个剧本:《太太万岁》《不了情》《小儿女》《情场如战场》,均没有被重拍过。

最早的原著改编电影

最早的爱玲原著改编电影是1984年许鞍华执导的《倾城之恋》,男女主角分别为周润发和缪骞人,当年这一对银幕情侣还因《倾城之恋》传出绯闻,上了《明报周刊》封面。

舞台上的张爱玲“遗产”

张爱玲有三部小说被搬上过舞台:《半生缘》《倾城之恋》和《红玫瑰与白玫瑰》。话剧《半生缘》集结了孟京辉和林奕华,阵容豪华,被评价为“最忠于原著”。话剧《红玫瑰与白玫瑰》在田沁鑫指导下走向先锋,成为“解构张爱玲”的典范。

小说之外,散文集《流言》也被澳门石头公社演绎成舞台剧,用肢体表现张爱玲经典段落。



电影《红玫瑰与白玫瑰》

本版撰文 实习生 张润芝 快报记者 李谷